

 Istituto Comprensivo Statale “Maredolce”

C. F. 80013640828 – Cod. Mecc. PAIC8AV00G

 **Sede**:Via Fichidindia, 6 – 90124 Palermo - tel. – fax 091/447988

 Scuola Infanzia e Primaria “Guglielmo Oberdan”

 Scuola Secondaria di I Grado “Salvatore Quasimodo”

Pec: PAIC8AV00G@pec.istruzione.it - e-mail: PAIC8AV00G@istruzione.it

[www.icsmaredolce.it](http://www.icsmaredolce.it)

**CONVENZIONE**

**CONVENTION**

**TRA**

**ENTRE**

L’Istituto Comprensivo Statale “Maredolce” sito in via Fichidindia, 6 – 90124 Palermo (I), rappresentato dal dirigente scolastico pro tempore Vito Pecoraro

**E**

**ET**

L’Association Ecole Jeanne d’Arc, rue du cdt Anjou dit Bayard – 35700 Rennes (F), rappresentato dal direttore Philippe Le Du

Vista l’approvazione del progetto Erasmus+ call 2016-KA1-Mobilità dello staff della scuola, Primaire EN Français n. progetto 2016 - 1 – IT02-KA101-023318

Compte tenu de l'approbation du projet Erasmus + call 2016-KA1-Mobilité du personnel de l'école, Primaire EN Français n. projet 2016 - 1 - IT02-KA101-023318.

Visto l’allegato II -KA1 alla convenzione del progetto sopracitato del 19/01/2017

Vu l'annexe II -KA1 à la Convention du projet susmentionné du 19/01/2017

Vista la legge 15 marzo 1997, n° 59 e, in particolare, l’articolo21 che riconosce personalità giuridica a tutte le Istituzioni Scolastiche e consente alla scuola di interagire da protagonista con le Autonomie, locali, gli Enti Pubblici e le associazioni del territorio e ne stabilisce l’autonomia, quale garanzia di libertà di insegnamento e pluralismo culturale

Compte tenu de la loi du 15 mars 1997 n ° 59 et en particulier de l'article 21 qui reconnaît la personnalité juridique dans toutes les institutions scolaires et permet à l'école d'interagir avec les autorités locales, les organismes publics et les associations du territoire et il établit l'autonomie, en garantie de la liberté d'enseignement et du pluralisme culturel

Visto l’art. 7 del DPR 275/99 (Regolamento Autonomia delle Istituzioni Scolastiche) che consente accordi e convenzioni tra Istituzioni Scolastiche per il coordinamento di attività di comune interesse, ai sensi e per effetti dell’art. 15 Legge n. 241/90

Compte tenu de l'art. 7 du décret présidentiel 275/99 (Règlement sur l'autonomie des établissements scolaires) qui permet des accords et conventions entre établissements scolaires pour la coordination d'activités d'intérêt commun, dans le sens et pour les effets de l'art. 15 Loi no. 241/90

**PREMESSO**

**COMPTE TENU QUE**

Che la legge 107 del 2015, promuove e invita le Istituzioni scolastiche

Que la loi 107 de 2015 encourage et invite les établissements scolaires

- alla valorizzazione della scuola intesa come comunità attiva, al territorio e in grado di sviluppare e aumentare l’interazione con le famiglie e con la comunità locale, comprese le organizzazioni del terzo settore e le imprese.

- à l'amélioration de l'école en tant que communauté dynamique, au territoire et en mesure de développer et d'accroître l'interaction avec les familles et avec la communauté locale, y compris les organisations du tiers secteur et les entreprises.

- alla valorizzazione e potenziamento delle competenze linguistiche e il potenziamento delle competenze matematico-logiche e scientifiche, attraverso modalità partecipate e innovative.

- à l'amélioration et au renforcement des compétences linguistiques et au renforcement des compétences logico-mathématiques et scientifiques, par le biais de moyens participatifs et innovants.

- alla prevenzione e contrasto della dispersione scolastica anche con il supporto e la collaborazione dei servizi socio-sanitari ed educativi del territorio e delle associazioni.

 - à la prévention et à la lutte contre la dispersion scolaire avec le soutien et la collaboration des services sociaux et éducatifs du territoire et des associations.

**CONSIDERATO**

**CONSIDÉRÉ**

Che è necessario un corso di formazione per la nostra scuola in un contesto autentico con attività finalizzate, allo scambio, al confronto di strategie, strumenti e di poter consolidare la *fluency* necessaria per attivare percorsi CLIL in modo efficace e credibile e soddisfare i bisogni formativi della scuola

Que Nous avons besoin d'un cours de formation pour notre école dans un contexte authentique avec des activités visant à échanger, comparer des stratégies, des outils et consolider la fluidité nécessaire pour activer les cours CLIL de manière efficace et crédible et répondre aux besoins de formation de l’école

Che l’Association Ecole Jeanne d’Arc di Rennes (F) possiede tutti i requisiti di professionalità ed idoneità a svolgere il corso di formazione, in quanto ha una lunga esperienza in questo particolare settore.

Que l'Association Ecole Jeanne d'Arc à Rennes (F) a toutes les exigences de professionnalisme et aptitude à mener à bien la formation, car elle possède une longue expérience dans ce domaine particulier.

**Si determina che**

**ON DETERMINE QUE**

**ARTICOLO 1**

**ARTICLE 1**

I coordinatori di questa convenzione sono: il Dirigente Scolastico dell’ICS “Maredolce” prof. Vito Pecoraro e il direttore dell’Association Ecole Jeanne d’Arc, Philippe Le Du.

Les coordinateurs de cette convention sont: le chef de l’école de l’ ICS “Maredolce” prof. Vito Pecoraro et le directeur de l’Association Ecole Jeanne d’Arc, Philippe Le Du.

**ARTICOLO 2**

**ARTICLE 2**

L’I.C.S. Maredolce affida all’Association Ecole Jeanne d’Arc, Rennes l’organizzazione del corso di formazione sulla mobilità del dirigente scolastico dell’ICS “Maredolce”, per una settimana, per un totale di 32 ore, inizierà il 24 settembre 2017 e si concluderà il 29 settembre 2017; del corso di formazione sulla mobilità di 8 docenti dell’ICS Maredolce, per due settimane, per un totale di 78 ore, inizierà il 24 settembre 2017 e si concluderà il 6 ottobre 2017.

L’I.C.S. Maredolce confie à l’Association Ecole Jeanne d’Arc, Rennes l’organisation de la formation sur la mobilité du chef de l’école de l’ICS “Maredolce”, pendant une semaine, en total 32 heures, du 24 septembre 2017 au 29 settembre 2017; de la formation sur la mobilité de 8 enseignants de l’ICS Maredolce pendant deux semaines, en total 78 heures, du 24 septembre 2017 au 6 octobre 2017.

**ARTICOLO 3**

**ARTICLE 3**

Il corso di formazione sulla mobilità del dirigente scolastico di 32 ore, tenderà al confronto con il dirigente della scuola francese e si articolerà nel seguente modo: 3 ore di formazione generale e accoglienza; 6 ore di confronto su insegnamento precoce della lingua, metodologia CLIL, competenze digitali e uso della piattaforma e-Twinning; 9 ore di approfondimento relative al confronto con il dirigente scolastico francese; 11ore di conoscenza del territorio; 3 ore di bilancio della visita.

La formation sur la mobilité du chef de l’école de 32 heures, aura tendance à la comparaison avec le chef de l'école française et sera structuré comme ça: 3 heures de formation générale et la réception; 6 heures de débat sur l'enseignement précoce des langues, méthodologie CLIL, compétences numériques et utilisation de la plate-forme e-Twinning; 9 heures d'étude approfondie sur la comparaison avec le directeur de l'école française; 11 heures de connaissance du territoire; 3 heures de bilan de la visite.

**ARTICOLO 4**

**ARTICLE 4**

Il corso di formazione sulla mobilità di 8 docenti di 78 ore, mirerà allo sviluppo e al miglioramento delle competenze linguistiche e metodologiche e si articolerà nel seguente modo: 3 ore di formazione generale e accoglienza; 21 ore di sviluppo di competenze linguistiche osservazione in classe, uso ICT…); 30 ore di formazione linguistica; 8 ore di percorsi CLIL e e-Twinning; 13 ore di conoscenza del territorio; 3 ore di bilancio e test linguistico.

Le cours de formation sur la mobilité de 8 enseignants de 78 heures, visera le développement et l'amélioration des compétences linguistiques et méthodologiques et sera structuré comme suit: 3 heures de formation générale et la réception; 21 heures de développement de l'évaluation des compétences linguistiques en classe, utilisation des ICT-TIC ...); 30 heures de formation linguistique; 8 heures de cours CLIL et e-Twinning; 13 heures de connaissance du territoire; 3 heures de bilan et de test de langue.

**ARTICOLO 5**

**ARTICLE 5**

l’Association Ecole Jeanne d’Arc, si impegna a farsi carico dell’intera gestione del corso di formazione, mettendo a disposizione insegnanti e il materiale necessario (documenti autentici) alla realizzazione del corso di formazione.

l'Association Ecole Jeanne d'Arc, s’engage à prendre en charge la gestion complète du cours de formation, en fournissant les enseignants et le matériel nécessaire (documents authentiques) à la réalisation du cours de formation.

**ARTICOLO 6**

**ARTICLE 6**

L’ICS Maredolce di Palermo si impegna a corrispondere all’Association Ecole Jeanne d’Arc, la somma di euro 6.020,00 (seimilaventi/00), pagabili su presentazione di una fattura emessa dall’Association Ecole Jeanne d’Arc.

La somma di euro 6.020,00 (seimilaventi/00) è comprensiva di: corso di formazione, pranzo presso la mensa dell’Association Ecole Jeanne d’Arc e delle visite guidate per conoscere il territorio.

Tale contributo verrà erogato con le seguenti modalità:

* Una quota pari al 45% dell’importo complessivo verrà liquidata a conclusione del corso di formazione;
* Il saldo, pari al 55% verrà erogato successivamente, a fine progetto e dopo l’erogazione della somma restante da parte dell’Agenzia nazionale.

L'ICS Maredolce de Palerme s'engage à verser à l'Association de l'École Jeanne d'Arc, somme de 6.020,00 euros (six mille vingt euros/00), payable sur présentation d'une facture émise par l'Association Ecole Jeanne d'Arc.

La somme de 6 020,00 € (six mille vingt euros/00) comprend: cours de formation, déjeuner à l'Association de l'École Jeanne d'Arc et visites guidées pour connaître la région.

Cette contribution sera fournie de la manière suivante:
- Une part égale à 45% du montant total sera versée à la fin de la formation;
- Le solde de 55% sera versé plus tard, à la fin du projet et après le versement du montant restant par l'Agence nationale.

**Coordinate bancarie per il bonifico**

Coordonnées bancaires pour le virement

|  |
| --- |
| **CONTO CORRENTE INTESTATO A: ASSOCIATION ECOLE JEANNE D’ARC**  **ECOLE PRIMAIRE ET MATERNELLE** **61 RUE LA FONTAINE** **BP 129**  **35003 RENNES CEDEX****IBAN: FR 76 1558 9351 3003 6151 7014 043****BIC: CMBRFR2BARK** |

**ARTICOLO 7**

**ARTICLE 7**

In caso di controversie, risultanti dalla presente convenzione, le parti si impegnano a trovare un accordo, prima di adire alle vie legali.

En cas de litige résultant de la présente Convention, les parties s'engagent à parvenir à un accord avant d'engager des poursuites judiciaires

**ARTICOLO 8**

**ARTICLE 8**

La presente convenzione avrà validità dal giorno successivo alla sottoscrizione della stessa da parte dei legali rappresentanti delle parti contraenti e rimarrà in vigore per il periodo concordato.

La présente Convention prend effet à compter du lendemain de sa signature par les représentants légaux des Parties contractantes et restera en vigueur pendant la période convenue.

Palermo, ………

Rennes, ..............

Firmato in due originali

Signé en deux originaux

Per l’ICS “Maredolce” \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Per l’Association Ecole Jeanne D’Arc \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_